

ملائقہ لکین

№ 47. Цѣна 12 к. МОЛЛА НАСРЕДДИНЪ

1911
1911
1911
1911
1911

Журналъ "Динъ - ва - мамулетъ"

«دين وميشت» محررى



آبى نك يولداشلى

Литог. С. Быхова



ستودهنت (طلبه) - قارداشلار! جانمده، ماله قربان! اوز ملتم حقيير، ذليل اولاندان سورا، منم وارلنيم نيه لازم؟
 Студенты! (носиль окончатый курс): Эй, хлопцы, выслушайте!



ستودهنت (چينووين اولاندان سورا) - آ گدله، خدا حافظ!

Студенты (носиль окончатый курс): Эй, хлопцы, выслушайте!

آبونا قيتتى.
 قاقازده و روسيهده: ۱۲ آينى ۵ - ۵ سات
 " " " " " " ۶ آينى ۳ - ۳ سات
 " " " " " " ۳ آينى ۱ - ۱ سات ۶۰ قيك
 اجيبي مئكتارهده: ۱۲ آينى ۶ - ۶ سات
 " " " " " " ۶ آينى ۳ - ۳ سات
 لسخمى ادارمزهده ۱۰ قيك، اورگه شهراده ۱۲ قيك.

اداره و قانلور
 قتلېس، داويدوف كوچمى نمره ۲۳.
 Тифлис, Давидовская ул. № 23.
 Редакция журналов „МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ“
 نشرهه ايچون آدرېس: قتلېس، ملا لمرالدينه.
 Тифлис, „Молла-насреддинъ“
 اعلان قيتتى
 قنوق سفنده پينلئت ايله بر سطرى ۱۰ قيك، دال سفنده ۷ قيك.
 آدرېس ده گيشك سخي ۳ دانه يدى قيك لك مارقهدير.

۲۱ ذى القمده ۱۲۲۷ بازار، هفته ده بر دفه چيخان تورك مجموعه سى در، ۲۲ نويا بر ۱۹۰۹.

ملا نصرالدينك اولمجي، ايكمجي و اوچومجي ايلي نك جلدنئش كتابلارى و بوش جلدلرى ساتيلماقده در.
 جلدلرك اوستنده ملا نك شكلى و آدى، مجموعه نك تاريخى قيزيل ورق ايله باسيلويرد. قيتلرى اداره ده: اولمجي ايلي ۵ سات، ايكمجي و اوچومجي ايلي ۶ سات، بوش جلدى ۷۰ قيك، بوجتا خرچى ايله: اولمجي ايلي ۶ سات، ايكمجي و اوچومجي ايلي ۷ سات، بوش جلد ۱ سات.

Т-во ПРОВОДНИКЪ



بروودنيق
 شرڪتى
 ريفا شهرلده



ВЪ
 РИ-
 ГЪ



كارخانه لر:

- ريزين قانولارى
- كچه ريزيندن آياق قابلارى.
- آرپا و ويلوسبيد شينلرى و حملىرى.
- ريزيندن ماشينا آللارى.
- ايليكترىك ماشيناسى آللارى.
- «ايبولت» و بونوزدان قاپرېلئش شيلر.
- فونوغرافيا آللارى.
- ريزين اوبولچا قانلاوى (ايفروشقا) و غالاتيرېنى شيلر.
- جراح و حكيم جھنلرى.
- ايليكترىق قوسمىنى كئار ايدين و سودان كيچيرن آللار.
- ريزين لئش پارچالار ر سو كيچيرنئمين پانتلارلار.
- «اسپيئت» و «قالق» دن قاپرېلئش ماللار.
- «لبنه لوووم» بر رنگ ليه گولولى و
- پروقا ايله آرالائش
- ريزيندن، پينقادن و غير «قول» لار
- ريزينا پولودلارى.
- ريزينا داراچ لارى
- هوا ايله دولى و غير جور آقئاماييل شينلرى
- «لېقروست» لار.
- ساخته دهرى لار (گونلر).

زاقاق قازياده فابرىقا آمارى

قتلېس ساللاق كوچمئنده، نمره ۴.

Тифлис, Сололакская ул. № 4.



الدييات

مشروطه‌ای آندیکز، ای یازیق ایرانبیلار،
عالمه نس سالدیکز، ای یازیق ایرانبیلار!
آج، سوزو، فالدیکز، ای یازیق ایرانبیلار!
چنار تک اوجالدیکز، ای یازیق ایرانبیلار!
چایولدیکز، چالدیکز، ای یازیق ایرانبیلار!
مهدلی‌گر قاجیهسه برینه شاه سونار،
ملا قربان علی‌لر، بر نجه یول کسنلر،
چوخدر، آبی چاره‌لر، میرزا ابوالحسن‌لر،
یاختی ایشلر سولیدر، سیزدن گلوب کیدنلر.
آی ایوی ویرانبیلار، ای یازیق ایرانبیلار!
برجه دگل فرمشلار، جوخدی رحیم خانکز،
دولا گزگ شیمیه بدنمکک قانکز،
اولماجقدر آباد ملسککز، ایرانکز،
اوخویبو گزسه آجیق، دهره، نواککز،
آی ایوی ویرانبیلار، آی یازیق ایرانبیلار!
چالک چاپک اولدورک سورک، یورک آتاری،
سیله برابر اول، قویبولک آرواتلاری،
پالاسدان آغیر قالن، ایلیک جارقاتلاری،
قازقاسی کیج اولور، قریک بو بد ذاتلاری،
آی ایوی ویرانبیلار، آی یازیق ایرانبیلار!



«دابانی چاتماخ حالا»

اگری قایبر قا عالمندن

یلدیرم، هانسی آغزی یوموشاقار، یانی یوگولار دانیشیر،
لار که: بزیم آرواتلار کورددرلر، بر زاد فانه‌لرلا! حالبوکه بزیم
کیشیلرک گوزی ایکی ایه، آرواتلارک بلکه دورتدر.
«یه» یلدیرسن، فولاق آس، من دیه‌نی بر سینا، باخ گور
اولهدر، یا یوخ؟
مثلا: سحر ایتنه، دوتکنم آخ تومان ایله دور، کویگنلکک
اکتیرله بورلی سیلوب، سورا، گوزلریکی اویوشدورا اویوشدورا
فولتو گلبانی چاغیر، دی که: ای‌فانلما، ای‌فانلما باجی، بزه ایکی
شاهلیق سود گنور، ها! والله! سیزک سوده، دیه‌من، دوادر،
اوندا گورمچکسن که آروادک، تاختا دایلدندان و یاقایی آراسبدان
بوسوب، گلین ایله هر نه دایلدنوسن - گوروب، ایشیدوب؛ اوله
بیل که چیندر، حالبوکه، سن اوله خیال ایدیرک که آروات
هله اویانبیدور.

بر پاره خبرسزلرده دیرلرکه: «آرواتلارمز ال‌سیز، آیانسیز
دولار، آخشمه‌من ایوده اوتوروب، گون، هوا گورمورلر». یوده
آحق سوزی اولمغنی سنه اوگره‌دم: بر گون ایودن چیخاندا
آروادگه دی که - نهاره گله ییلیمچک، آخشامادا مشهدی حسن
گیله گیدمچک، کدان حسابس وار. ایکی اوچ ساعتدن سورا ایوه
گلوب گورمچکسن که، آروات جوخندان کابلا جعفر گله «یاسه»
گیدوب. بر آرز دفته آراشهرسان، یوچاققان که یاسدان سوراده
حاجی محمد گیلک، فرخ، تمزیه‌سنه دگوب، آخشمه یاخندما، گنوم
خالانک یاننه گیدوب بختنه یاخدیروب، ایوه گلگنده، یولدا، سید
پایایه دگوب، بر نسخه آلوب. - اول وقت ییلیرسن که آروات
فرخ آیانقیلنده بقتر گزندن.

برده دیرلر که - بزیم مسلمان آرواتلاری سوادسیز، هفر
سیز، شعورسز دولار. - بوده، یالایی غازیجه‌ییلر سوزدر.
بزیم آرواتلاردا اولان علم، خصوصیه شاعرلیک، شاعرلککده لاپ
درین طرفی اولان بداعه و ارتجال یولیه یعنی بردن بره شم
سویله‌لکک یورویا آرواتلاریک خیالارینه بله گله ییلیمز، مثلا،
شاختی‌دهم شکرده مهر یاندا اولسا، گورمچکسن که، «یاسه» یوینه
هیج چاغیریلماش، بر ساعتده، فرخ اللی آروات دولدی، برده
یوردوسن که اولونک خنجیری، یکه قویون دریندن اولان پایا.
غیانی، بوزملی شالوارینی اورتایه توکوب، چالک ایسه‌دیگی گیبی
تعریفه باشلارلار، اما تعریف، نه تعریف! بلکه قوجا فردوسیده
او سوزاری، او مدح‌لری قایوب رستم بارمسنده یازا ییلیموب.
جوخ وقت؛ اولو ییه‌سی بیه چاشیر که - بو مدح‌لری، عجبای،
بزیم قونور نجف ایچون دیرلر، یوخسا اوگره نجف ایچون؟
آ جانم، نه باشک آتیریم؛ یاسده، فرخ اللی آروات آغزه
آغزه ویزوب «خوروم» اوخوبالدا گوروسن لاپ کینک گلر. هله
هیج بر شی اوسنه، اوله تریفلر یاریدیرلر که سن دگل، سنک
شاعرلارده معطل قالار، یورویا یالارکده!

دخی، یونلاری ییلندن سورا، بزیم آرواتلاردا هفر و معرفت
یوخدر-دیه‌نلرک جانلارینا، گوگجای گلاریک غیر تری‌غیم، اولسون.
لاغلاخی

اوشاق

بر نجه ایلدر دده‌می گورمیرم،
فانکسک تک، ذوق سفا سورمیرم،
آی آنا، ددهم هارده‌در؟
بویورگیب، آی آنا دینجلیبور،
کوجهده جوق بویلازیرام گلدیور،
آی آنا، ددهم هارده‌در؟
گاه یوخاری، گاه آشانی باخیرام،
گاه اوتوروب داشی داته چاخیرام،
آی آنا، ددهم هارده‌در؟
بر کیشی گورجک کوجهده، آی آنا!
دقتله جوق باخیرام من اولما،
آی آنا، ددهم هارده‌در؟

اوله خیال ایلیمور آقاملر،
چینمکی یسته ایله بامدلم،
آی آنا، ددهم هارده‌در؟
هر آخشم اولجاق، گنورری آنا!
کوسوب ددهم یوخسه که مندن اولما،
آی آنا، ددهم هارده‌در؟
آ چینی، بیهم هارده‌در؟
سویله، قفتم هارده‌در؟
آی آنا، لهلم هارده‌در؟

آنا

دده‌ک گیدوب ماشوقا مال آمانه،
سکا چکمه، مکده شال کمانه،
آغلاما، آ یاغلاما!
داریخا، اوج دورت گوله کیسی گلر،
اولده شاد اولوب یورگیک دینچلر،
آغلاما، آ یاغلاما!
کیشی (بر روس قیزینه)
گلمیشم مايقوقا مال آمانه،
من گلمیشم، یالکدمجه قالمانه،
اوینا، آ خاتم، اوینا بر!
قربان اولوم، عشومگه «ولیا» خانما!
سکا قربان، اوغلم، آروادیم، جانما!
اوینا، آ خاتم، اوینا بر!
یش آتئی ایلدیک آروادی یلیرم،
یوخدی یالان، دوغریجه سوز سولیرم،
اوینا، آ خاتم، اوینا بر!
زهره‌سی چاک اوله کریم اوغولمک

باغری یاریله آغلاماقدن اولنک،
 اوینا، ت خانم، اوینا برا!
 دور ایغه فیولات اوزون دولیک،
 اویناگن، چوندن مکا یولیک،
 اوینا، ت خانم اوینا برا!
 اوج مین منالیق سکا شی آلمیشام،
 مساقواده مکن دوتوب قالمیشام.
 اوینا، ت خانم، اوینا برا!
 چوخدا که آراد ویلیسی گوزلیور،
 قاشکی جانلق یارامی دوزلیور،
 اوینا، ت خانم، اوینا برا!
 ❦ بر ایلدن سورما ❦
 اوغروگده قویدیم نه قدر ویلیسی،
 گیجه گولوز گوزله دیلر ویلیسی،
 «دهق نه تو» آئی خانم!
 گتوردیگیم یوللری صرف ایلدیم،
 نه قوورسن، سکا من بیلدیم؟
 «دهق نه تو» آئی خانم!
 قویبشام اوغروگده نچه مین مات،
 برچه جانم قالدی، بوئی آبار، سات!
 «دهق نه تو» آئی خانم!
 من یازبغام، رحم ایله، قوروما منی،
 یخدیگ ایویسی بوچ اولسان سنی،
 «دهق نه تو» آئی خانم!
 ❦ لولیا ❦
 آخ، تی، تاتارشاغایا لایقنا اوغ،
 آخ، تی، ناخال، دال مئه چهخوتقا اوغ،
 نو، پاشول، اویرایس چورت،
 آخ، تی، یهزومنی، سولماشچی، جوداق
 آخ، نادایل مهنیا ووت ایقتوت دوداق،
 نو، پاشول، اویرایس چورت،
 ناشتو منه راسخودیوال تی-سیجا
 ویزیلا با، تی بودوال تی-سیجا
 نو، پاشول، اویرایس چورت،
 زیت نه خاجو ستایوی،
 ووت یازاوار قارداووی،
 نه قوواری سامووی،
 اوخ، بوزموی، یوزموی،
 نو، پاشول، اویرایس چورت.
 «هیورمه»

گنج

گنجده جوخ غریبه شی ار: یاخشی باش قیرخان دلاک
 لریمز وار، یاخشی بورون فولاق کن لریمز وار، یاخشی حجامت
 قویان جامه دارلریمز وار، یاخشی اوشاق باز معدله لریمز وار.
 (ایرانلار خیال ایلمه نکلر که من یوغون بیویون معدله لی دیو-
 رم، خیر، من نازیگ اوزون معدله لی دیویوم که تون حماینگ
 اوستنده اولگوج چارخلیور و داتنه چکیر همیشه خالجه پالاس
 اوستنده رکوع و سجوده در)، بو، معدله. بر آزده شریاق
 تات قی دن سویلویوم.
 تات قی ده باشلوب هارده سکنر یاشنده قیز وارنه گوتوو-
 روب قاچماغه. قورت قوزی سووری سینه دادانان کیمی بو تات
 قی ده قیز سووری سینه دادانوبدر.
 حاجی سید قاضی آقاده لال ساکت دینچ و فرات برینده چه
 اوتوروب بائی لره قزین ایلیور.
 ملا ممدوم ایسه قبهلی حاجی ملا بابایه سینه اولدی.
 ملا قایاز علی ایسه خنجر قه حاضرلیور عاشورا گونی
 باش یارماغه.
 ملا معیوب ایسه هله اوز ایشنده در، یعنی اوز ییزلیکری
 ایله مشغولدر.
 ملا قاریوز قلی ایسه مسجدک قباغنده جن هزاد ایله اوینور.
 ایران قونسلو ده دوتیلان ایرانلیلارک تومان سکونک لرینی
 یتیلوب ساتیماق ایچون حراج وهریر.
 بو یاخنبارده مرحوم اولان جمیعت خیریه نکل تمزیسه سینده
 ملا عسکر آغا مرثیه اوخیور و ملا ابوذرکده قیرینی هوردیریر.
 نشر معارف ایسه اسپال ناخوشلغنه دوشوب یورقان دوشکده
 خسخه یاتیر، دوقورق علی اکبر بک معالجه به مشغولدر.
 مکتب روحانی ایسه نریداندن یخلوب قیلجاسی سرریوب
 آخسور.
 «زینتالتاریخ» مؤلفی حاجی ملا حسن روحانی مدرسه-
 سنک حیاطنده اوتوروب، اوزونک یازدیغی شریعت کتابی اوخو-
 میان اوشاقلاری «باشالار» اولدیله تریه ایدر. اوز کتابی
 مکتبده اوخوانان وقت زنگی برک وردوردوردی که هر یاندان
 اینتسنور، اما، ایندی بیورورکه مکتبده زنگ وردیق حرامدر.
 دوستن: «کریلی زهرینی»

قزاندان مکتوب

بر یوزینده نچه جور ملت وارسا جهل سکن اوزینه گوره
 آز جوخ یاخشی خصلتلی وار. کافر یورپالی لار «آنتوقرافیا»
 (Этнография) ادلی بر علم دوزلموبلر که بوتکه دنیاده اولان
 جمیع طایفه لریک معیشتی ایله تالیش اولونلار.

مشهور یورپا «آنتوقرافیا» هر ملک خاصیتنی ییلیرلر.
 مثلا، هاسی بر «آنتوقراف» دان سوروشان که مسلمان طایفه منه
 اولان گوزل خصلتین، سنک گوزوگه هانسی دگدی؟ یقین
 سنه جواب ویرر که: «دنیاده من جوخ مسلمان گوردیم، اما
 اولارک آتسارینده» بکلینده، خصلتینده قنیر و کاسبه اولان
 محبتی من هیچ طایفه ده گورمه شم.
 اولا ییلر» بو سوزلر سنه یالان گله، اما اوز آرامزدر،
 اینتک دوغروسو ایله بودر، که وار.
 ملا، اوزاق گیتمه، گوتور بزیم قاقاز مسلمانلارینی:
 بر جوخ آتالار، قایریقا و پاراخود شرکتلی میانه گنو-
 روبلر که بولارک سبیله قتل و کسب قرداشلاری بی بارچا
 چورک یقولن. حاجی لریمز قالسون کنارده» دی گوروم: هاسی
 کندده، بزیم بکلریمز رعیه آتالی ایاهمبولر?
 همان بو گوزل خصلتی قزان مسلمانلارینده تاپا ییلرسن:
 «یه؛ ملت پرست لک دینهده» «قران» لا قزاننده قایلیر. «کرچمان»
 دیتکن، اک بو یوک روس ملت پرستارینک اصل و نسلری تاتار
 اولمالقاری بوئن دگلمش.
 آ کیستی، قزانده نچه دانه مسلمان ماکازینلری وار، بولارک
 هاموسنده اینتلیر تاتار بالالریدر. یهیلر یو بالالار ده دین قاز-
 دشلارمز نه حرمت و نه آتالی گوستردیلر?
 قزانده «باختیف» قیرماسی آدینده نچه جور ماکازینلر وار.
 اولا، سوز یوخ که «باختیف» لرک، ماکازینلری آتالده کفرلی
 او ایتمش که کوچده آتالی یالین گزمن قرداشلارینه کومک ایله-
 سونلر اودر که «باختیف» جبابی اوزی، ییلدیر، بر تاتار بال-
 سنی-صفا؛ کبابش قویونی دوگوب شیتیرن کیمی - شاییلوادوب
 دوگتمش که شیتوب بو یوسون، ایندی، «بریقاشچی» لره «باختیف»
 لرک گوستردکری آتالی او یره چاتوب که اوللاری چهه گون-
 لرینده، حتی اوروج یاریمانک گولیده ایشلهدیلر که او بیچاره لارک
 آتعلری چوغالسون. نچه کره شهر دوماسنده کافر روس قلاس-
 نیلاری بو بارده دالنبوب قزاق قویولر که مسلمان یاریماری
 وحمه گولری مسلمان دکالاری باغلی اولونلار. اما، «باختیف» لر
 قوللوقچی لارینه آتالی ایله مکن ال چمک ایتمه ییرلر. «هله، بو
 اوروقنده» «بریقاشچی» لری آخشام ساعت دوقوزدک ایشلهدیلر.
 دیلر که اوروجلاری یه مینبلر.
 آخر نه باشی آقریدیم، یورپا عالم لریک یازدیقلاری نه قدر
 یالانده اولسا، اما «آنتوقراف» لارک بز بارده کفرلری دوزدر!
 معدله الدین البنگاری.

اعلان

سابونجیده، تازه آقدیم دلاک کاندده باش قهرخدرماقدان
 اوتری قبول اولنور اون یاشندان اون بش یاشنه کیمی اولان
 مشقیرلر. اما اگر بد مست لک ایلوب مشقیرلر نا لایق سوزلر
 دیسم گرک اوز گرمیلرله عفو بیورسونلار، چونکه بو زهمارک
 بد مستلگیبده اولماسا لذتیده اولماز.

آدرییم: سابونجیده، حاجی فوجون ملکنده، اولجی کالدده.

مجاهد

نچه ایلدلر تازه سوزلر چارخدوبلار، جوربه جوربه ترجمه لر
 ایدرلر، بیزده مطعل قالمیشیق که وغان نهدر، اولنک فدایی سی
 نه جور اولار؟ بیز باشه دوشسوریک: بریسی غازیت یازیر،
 بریسی نمغ، او بریسی تریف ایدر. بریسه معلوم دکل که
 بو یالان نمغ و یالان تریف نه ایچوندرد، بوتکه بیله آدینی
 قویور که - من وطن فدایی سیم، بریسی علسی آغا اولور، سدر
 اغضلی اولدورور، سورا اوزینده اولدورور، دیبور - من وطن
 فدایی سیم، بریسی مالوزر قنک آسیر، غارت ایدر، - دیبور
 من وطن فدایی سیم، بریسی ملت بولایی اوغورلیر، دیبور-من وطن
 فدایی سیم، بریسی بیزیم منزل السلطان و قرداشلاری کیمی رشت،
 قزین و طهران غارتندن ایکی میلیون منار پول و غیر شئی.
 لری، اون آئی ایچیرینده، الله اولره ویریر، دیبور - من وطن
 فدایی سیم، بریسی بزیم چولاق مرثیه خوان افصح المکتبه کیمی
 آیدم اوتوز تومن مواجب آلیر، میرزا کریم خان تریفینده و
 اولی سوییه لریک مشفقته یازیر، دیبور - من وطن فدایی سیم.
 بری بیزیم رشت انجنین وکیللری کیمی گیجه گوندوز ملت اینش
 لرینی گزلین مجلس لرد، بیله دوزلملر، کیمی شیطلاکده خبیری
 اولیر، دیبور - من وطن فدایی سیم، بریسی «شرق» غازینی
 رشت بوچت خالصنده توقیف ایدر، سازور ایدر، دیبور -
 - من وطن فدایی سیم.
 ملا عمو، جوخ توقع ایدریم، بیزه یازاسیز که بولارک
 هاسی وطن فدایی سیدر که بیزده اونا اطاعت ایلدک.
 مجاهد قلی.

تمدن

سابونجیده، «تمدن» مدرسه سنک مدیرنه «تورکچه» کاغذ
 یازوب، سوروشولر که: «سیزک مکتبده، سابونجی اهلبلدن، ۸-
 ۱۲ یاشنه قدر نیچه اوشاق اوخور. ۸دن آتاشی، ۱۲دن یوخاری
 اولانلاری یازماق لازم دکل».
 مدیر جبابلاری کاغذی آلوب اوخویاندان «؟» سورا، کاغذی
 کوتورن آدنه جواب ویریر که: «بیزیم مکتب فارس مکتبی در.
 سیزک نه اختیارگزر وار دی، سکر که - ۸ یاشندان آتاشی، ۱۲
 یاشندان یوخاری اولان اوشاقلاری اوخوتماکده».
 دوغروسو، شاکردارک هاسی تورک اولان بر مکتب مدیرنه
 یازیلان «تورکچه» کاغذک جوابی، یله، لازمدایدی که ویریلوب
 شالوارالدوله

ملاصرا لڊنيك ۴۵ مچي نومرنده هج سغري شكلي گورن حاجيلارمز اوردهج غيظاندلير كه اكي ملاصرا لڊنيك اللريه دوشده يدي بدوي ريلبر هين حاجيلارلا باشتنا نهلا كقورورلبره اولي كليم سچكيري.

اما بو يازيقلاز هيج فكر ايتيرلر كه ملاصرا لڊنيك چكينيكي شكل لاپ دوزدر و بويلنده اولمالي در. اكر الله ايله مين حاجيلارلا گورلري آچيق اولسا. يعني «گوره اولماسارلا» بز نه لازم اولارخ ؟

شناخي حاجيلاري ديپيرلر كه: هخير، حاجيلارلا كوزلري كور كل. بو سوزلرندن قصدرلي بودر كه المزهده كي صنعتي آلوب ير سوري اوغولشاغزي آج پيراخلاز. حالبو كه نبيجه ايلردر. حاجيلاري بول اوكر دودب، مكهه آياربرخ. زحمت چاوب آد چيچارميشخ. ايمدي، اصناف دكل كه مسلمانلقدان كتار اولوب زرقمزي كدلر.

بز هر سورته ملاصرا لڊنيك شكلي تصديق ايدوب حاجيلارلا سوزلري رد ايلريك.

چاوش قورت محمود و چاوش نجف قاي ادارهدن: ياخشى اولادي كه بو بارده، شي، آغدان، كوكچاي و بلكو چاوشلاريده اوز راك ليرني يازايدلير.

پوچت قوتوسى

شيتده، مخلفه: يازماغه دكز. كنجده، ملا ديپير: فورخاه اديكي آچيق ياز: بزدن، كيسه دويا ييلمز.

ايلوانده، هيج آييلمين: مراق ايقه، بو دنيا غمئي چكهمك ايجون اوله لاييمدر. شهرزوده بر آييق بوخ كه سغه عيب اولا مروده، فاطما خلايه: ااكر شيشجي ارلده بوشاساه، كيت عشق آياده.

قازانده، سيادالدينه: محترم مونسى افندي بيكيت جئابلي باره سنده يازديكزه هيج وقت بولدان اولا ييلريك كورولور، «دين و مشق» يازيچي لار بندان كز.

آستاراده، قورخاقه: فورخايك، ايلانچي مجاهدلارلا آدلاريني يازخ: بز يازارخ.

ياكوده، قيرمه: نه ايتملي: پول ايله عواملق ير يره كلنده اونا جهتم زبانيده بانا چيچتا ييلمز. چاره نه: سزده عزرايلى كوزلهك!

قازاقده، كيجي سقاله: دخي، نه ايتيرسكز، شك بوخ كه اوزوگرده آدكز كيمي در.

تريزده، مجاهد: اريدل ايشارنك سسيپلري قاريدشيرماق بعني بولدشاريكز ايجون ياخشى دكل. بزيمده ايمديه قدر

سمرقنده، خواج ن. س. جئاباريله: افندم، ناحق تالاش ايله ييكز، طيبه و ميشت قانوني اوز كوچلي ايدم كيدر. سروده اون، اوليش ايل اول، قاسم امين بكك «آرولارلا آزاداني» آدنهكي كئاف قيايت قورادي. كيسه راضي اولميردي، اما، او وقت قيايت قورالار ايدمي اوتالارلا. توركستانده بو كي ايشارلا تكاراي تمجب كل، بلكه طيبه در. كوزگز ايدن اولونك اولو جديد و عتيق مباحثلري اورادهه باشلادي.

مدير و باش محرر: جليل محمد قاي زاده.

توقع

مسلمان قاققاز جمعيت خيري ميسى عضولك حقرليني ويريملر. دن توقع ايدير كه ايلك آخري ياخيتلاشماغه كوره حقرليني كورندوسولر. آدرينس: **Тифлиси, председат. Кавк. Муслым. Ваг. Общества Г-нъ И. Векловъ.**



روس ديلنده تازه

كتاب

محمد علي شاه

يازان: آتريت.

ايرانك اينديكي حالي

ساتيلبر: تقليده هغو

تقديرخ: كيتايخانه سنده

و آلساندروبولده

«شيراغ» مطبعه سنده.

قيمتي پوچتا خريجي

ايله بر ملت در.

امامت

روس ديلنده تازه

كتاب

مشرعي، شيشي،

علي الهسي، بابي.

ازان: آتريت

ايرانده اولان مذهب

لر خصوصده قيصلات.

قيمتي بر ملت



ИМАМАТЪ
Страна поклонниковъ ИМАМОВЪ
Съ заветными
Ословами: ТИФЛИСКИЕ ИММАНОВЪ
ГЛУБОКОУВАЖАТЕЛЬНЫМИ
УВАЖЕНИЯМИ: ШИРАКЪ.
Цѣна 1 рубль.

مورآسيون
لئوبولد استوكفند و شرآسيك
درمان كارخانه سندن.
وقتسز شينك و دليروه آزارلاري ايجون
اعلا مالهيدر.
چوخ حاكملر طرفندن امتحان اولونوب هيميشه
ايشلغن و آزارلاري ايجينده آرتق شيرت تابان درمان در.
هر برده ساتيلر. ييمتي آتقاق ايكي مئادتر.
آدرينس: اصل آستونلار: دوستواده، بقولساياه كوچده نمره ۱۰.
Москва, Никольская, 10. Леопольд Стоцкий и К.о.
شعبه سى، بيرلينده: 0, 27 Schicklerstrasse №6.
Берлинъ.

Первоклассная гостинница «Н А В Н А З Ы»
въ Тифлиси.

قئايده قاققاز مہانتخانه سنده تمبزك ساكنك و
راحتلك آرتق درجهده ۵۰ اوتاق وار و قيتلري يير
مئانك باشلاور. ادبلي و زيرك قوللوقچيلار.
ايكي جور خوراك ۶۰ قك ۱ ريوفا عراق و
براقال شرابيله. اوج جور خوراك ۷۵ قك ير ريوفا
عراق ير باقال شراب و ير فنجان قهومايله. دورت جور
خوراك ۱ مئات ير ريوفا عراق يازيم شيشه شراب و
يرفنجان قهومايله. بش جور خوراك ۱ مئات ۵۰ قك
ير ريوفا عراق يازيم شيشه شراب و ير فنجان قهوه.
مهان خانه صالحلري: قورجيلالا و سيخاروليدزه.

بادكوبده مہانتخانه اسلاميه

Гостинница «Исламия» № 70р. Баку.
نمره لريك قيتي ۱۲ مئانن بيش مئاته قدردر. آسبز
خانه مزده هر جور آسيا و يورپا خوركلري موجوددر.
استراحتني سون مشتريلدن مہانتخانه مي بز دمه گلوب
گورملري رجا اولنور. يازيموتسز ساقلر زحمت
چك مسولنر. چوليكه ديوان چكسه گوره قبول
اولونماچيلاقار. آدرينس: غوبراسكي كوچده لاپوفك
ايونده مہانتخانه اسلاميه.
صاحب مہانتخانه اسماغيل مجود زاده.
Баку, Губернская ул. номера «Исламия» № 121/1

بوندان اوچوز اولموبدلر!
۷ مئات ۲۵ قكه ايكي قش يا اينك يازن فصالي
لباسندن اوتري پارچه: كيشي و عورت ايجون، پوچتا
خريجي فاريفاسلك عهد سنده. سبيريلايه ۸۵ قك علاوه
اولنور) ملالار بگئلدنگي سورنده فاريفا پوللاريني قايد.
ريز، كيشي لباسندن اوتري ۳ آرتشين بجرلكمك انگئيز
تريفوسى: چوخ گوزل و موذني، كه ايني اكي آرتشين در
۸ آرتينده «ماريانه» تريفوسى عورت لباسندن اوتري.
نالوز ايله اينديكده ۱۶ قك علاوه اولنور.
فاريقايله يازيلان سايش كاغذلري روسجه يازيلمايلدر
Фабрика М. А. Бабушкина, Лодзь М. Н.

محکم
ظریف
پتروبروڈہ مہانتخاني شرکات
چوخ اعلا و محکم
اياخ قابلاري
رئانواوري، نيکيلميش وودسلي، هر فاسونده،
هر ير بويوك ماغازمده ساتيلدر.
اصل مالارلا اوستنده ييله شان وار.
ВЪСТРИНО КЛАСНО
СЕТЕРСКИ
روس -- آميرتقا ريزين مانوفاتوراسي نك شرکتي
فيرماسى «تره اوغولنيق»
(اوج گوشه لي)
подъ фирмой
«ТРЕУГОЛЬНИКЪ»

آينيم
چوخ ياخشى
شوقولاد

اسلامبولده زورالمرى ساتان:
سلطان يازيدده نمره ۱۴ جيات كسايخانه سنده ظلم
زاده جئابلي در.


Докторъ П. АРДАЗИАНИ.
دوقتور ب آردازياني
تازمليوب ناخوشلارلا قبول اولونماسيني ايكيمي نو
مانوف كوچك نمره ۲۷ ر كوچالتي ميدان نمره ۱۳.
صبح ساعت ۱۲-۹ يازيمه دك، آختم ساعت ۵-۷ دك.

МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ

КОНТОРА в РЕДАКЦИИ
журнала „Молла-Насреддинъ“
Тифлисъ.
Давидовская ул. № 24.

ЕЖЕНЕДЕЛЬНЫЙ
ПОЛМИКО-САТИРИЧЕСКИЙ и ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ
ЖУРНАЛЪ.

ЦѢНА на ГОДЪ:
Съ доставкой 6 руб.
За границу 8 руб.
ЦѢНА за ОБЪЯВЛЕНІЯ:
За мѣсто замѣнаго строчкою
печатна шрифта тиража 10 коп.
позади 7 коп.



Поставщикъ: Давид. Олиферовъ. №4.
Одесса.

بر ماهه تك مهلت ابه ويريلور بر ماهه تك

ال ماشينالارى - ۲۵ ماتلقين باشلامش

روسيدمه محض- اوز ماغازالارمزده ساتيلير.

تلقيدسه اوج مخصوصى شعبة وار:

(۱) غالوانسقى كويچده، ميريانونك ايولنده، سردار عمارتيك قاينغندو.


(۲) واقزال كويچهنده، اينفنجيانسك ايولنده.

(۳) آولابارده، قاينغينسقى كويچده، حسن جالالوفك ايولنده.

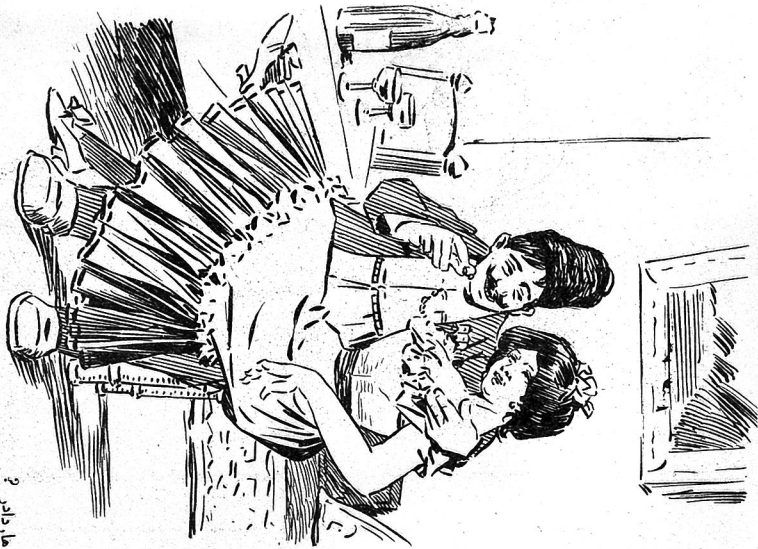
حکومت طرفندن تصديق اولنمش ماغازين لوحى.

ساخته نريمن احتياط ايديك.

فایر قه عالمی.



THE SINGER MFG. CO.
TRADE MARK



ماڭا - موزى گونب ساتارا ال آلتاكا چكده ككاه تال آلتاه آلتا آلتا آلتا
 مازى - موزى گونب ساتارا ال آلتاكا چكده ككاه تال آلتاه آلتا آلتا آلتا
 ماڭا - موزى گونب ساتارا ال آلتاكا چكده ككاه تال آلتاه آلتا آلتا آلتا
 مازى - موزى گونب ساتارا ال آلتاكا چكده ككاه تال آلتاه آلتا آلتا آلتا
 ماڭا - موزى گونب ساتارا ال آلتاكا چكده ككاه تال آلتاه آلتا آلتا آلتا
 مازى - موزى گونب ساتارا ال آلتاكا چكده ككاه تال آلتاه آلتا آلتا آلتا
 ماڭا - موزى گونب ساتارا ال آلتاكا چكده ككاه تال آلتاه آلتا آلتا آلتا
 مازى - موزى گونب ساتارا ال آلتاكا چكده ككاه تال آلتاه آلتا آلتا آلتا

ماڭا - موزى گونب ساتارا ال آلتاكا چكده ككاه تال آلتاه آلتا آلتا آلتا
 مازى - موزى گونب ساتارا ال آلتاكا چكده ككاه تال آلتاه آلتا آلتا آلتا
 ماڭا - موزى گونب ساتارا ال آلتاكا چكده ككاه تال آلتاه آلتا آلتا آلتا
 مازى - موزى گونب ساتارا ال آلتاكا چكده ككاه تال آلتاه آلتا آلتا آلتا
 ماڭا - موزى گونب ساتارا ال آلتاكا چكده ككاه تال آلتاه آلتا آلتا آلتا
 مازى - موزى گونب ساتارا ال آلتاكا چكده ككاه تال آلتاه آلتا آلتا آلتا
 ماڭا - موزى گونب ساتارا ال آلتاكا چكده ككاه تال آلتاه آلتا آلتا آلتا
 مازى - موزى گونب ساتارا ال آلتاكا چكده ككاه تال آلتاه آلتا آلتا آلتا

«Кифе Здоровье» Марин Леонтьевны Годзелинской.

جمع وزنيك يوزده ۳۳ حصسى (68,8%) اسل
قبوهر و ۵ استكان سوبه يا اينكه سوده ايكي، چاي
قاتيني توکوب پيشرينده لتلي قهوه عمله گلير. ايكي
چاي قاتيني ۲ قيك ياريم حساب اينده حاضر قهوه
تک بر استکاني ياريم قيك دوشور، يعنى يريم عصرمه
تک اوجوز ايكي اله گلير.

نيرولي، قلسيز وضعيفالرايجون
قان آرثيران ايچيدير، چولکه
قبوهر قوتلي اجزالدن قايرى.
لويدير. نهار ايجون جوخ قلملى
بر خورالدير، على الخصوص او.
شاقار ايجون. سوده بيشنده
دادى شو قولاده اوختيور.



زداروويه قهوسى
اورگه قهوهلر کيمي اورگه و نيره ضرر يوقردير.
ساخته نرين احتياط ايديک
هر یرده يو قهوهلى طلب ايديک که قولى سيناک
اوستنده يله بازيلوب:

КОФЕ ЗДОРОВЬЕ
Марин Леонтьевны Годзелинской.
طب نظارى ۵۴۱ نومرده تصديق ايندوب.
Т-во Нелюбинъ и К-о. Ростовъ н. Д. Б. Садовая
№ 37.

حصه لىر	چ	ق	آل	آلار	تاليه قهوه	زداروويه قهوسى
رطوبت	11,5%	8,5%	5,0%	3,1%	8,0%	3,0%
يومورتا آغى	15,5%	12,0%	2,0%	2,6%	21,1%	2,1%
ياغ و قيره اوختيشان	5,5%	15,0%	27,5%	0,3%	13,4%	13,4%
معدنى اجزالي	6,5%	4,0%	4,0%	—	3,9%	3,9%
«اوغلوود»	5,4%	1,5%	1,6%	—	38,8%	38,8%
مفتتسز اجزالي	36,6%	64,0%	26,5%	23,5%	19,8%	19,8%
فوسفور جوهرى	—	2,0%	—	—	1,1%	1,1%

☉ يومورتا آغى چايده اريدير و يو سبدن مفتتسزدير.
☉ «ناره» قهوسى اصل قهوه دره كه اونها «قاهان» يوخدر.

ВЫСОЧАЙШЕ
у твержденіаго
Россійскаго
ФАРМАЦЕВТИЧЕСКАГО
ОБЩЕСТВА.
Химико-аналитическая и бак-
териологическая лабораторія,
Москва, 6-го ноября 1908 г.

Химико-технического отл. № 12987.
АНАЛИЗЪ КОФЕ «ЗДОРОВЬЕ»
Марин Леонтьевны
Годзелинской

Химический анализ:
Вязловыхъ веществъ 21,1%
Минеральныхъ веществъ 1,3%
Жира 13,4%
Углеводовъ 38,8%
Кальцiя 19,8%
Влага 3,0%
Итого 100,0%

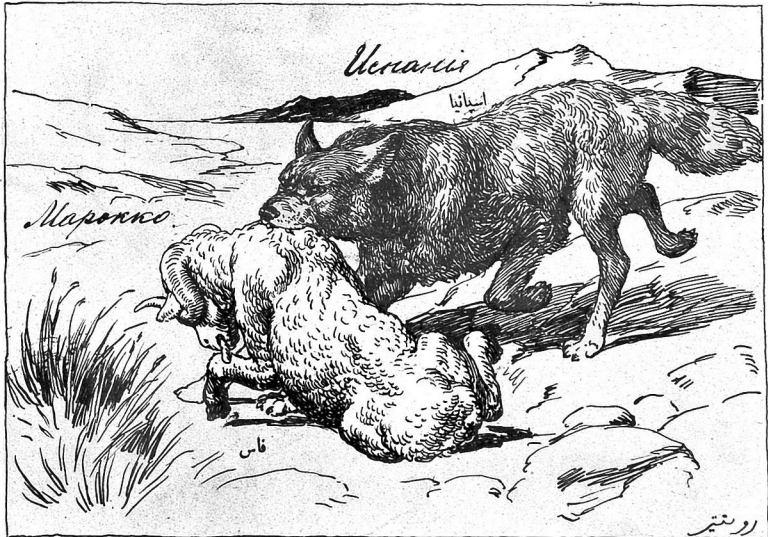
Минеральныхъ веществъ
содержать
Фосфорной кислоты (P₂O₅) — 1,1%
% пересл. на сырой ма-
териаль.
Экстрагта получается 63,8%



FOYRIZ

خانم، انشاءالله، بىرچە سائەت سوراھ قارىنكۆك افرىسى كىچىر

Черепа расе бодат ыроуёнсөт, би эмөөр а Ваар ыбэрэдио.



بىرچى ايلك ۳۷ مچى لومرلدىن مايد

بوا اوختار شىكى دورت ايل اول چكوب، فاسك پاشىنە گلەجك حالى كوسترمشدىك. دورت ايل سورا
يەنى ايمدى؛ فاس اسپانيا دعواسى مناسىبتەلە بردىكى تكرار ايدىرىك. تكرار ايدىرىك كە گوجلى يە يىك، گوجىزە
پەيلىمك مېشت قانولنك بىرچى مادىسېدر. مسلمانلر بەشى كويك داوا و وقوعات سېببە اصلا سوولوب آلالانا.
سولر كە مېشتك قانولى اوزگە جور اولا يىلمز.